

# Exo

## Chapter 8

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה בֹּא אֶל־ פַּרְעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר  
сказал так ему и-скажешь Фараону к- войди Моисею к- Яхве И-сказал  
[H0559](#) [H3541](#) [H0413](#) [H0559](#) [H6547](#) [H0413](#) [H0935](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)  
וַיֹּאמֶר יְהוָה שְׁלַח יְהוָה  
и-пусть-служат-Мне народ-Мой [знак прямого дополнения]- отпусти Яхве  
[H5647](#) [H0853](#) [H7971](#) [H3068](#)

И сказал Господь Моисею: пойдй к фараону и скажи ему: так говорит Господь: отпусти народ Мой, чтобы он совершил Мне служение;

2 וְאִם־ מֵאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח הַנְּחָ אֶנְכִּי נִגַּךְ  
поражаю Я вот отпустить ты отказываешься А-если-  
[H5062](#) [H0595](#) [H2009](#) [H7971](#) [H3986](#)  
אַתָּה־ כָּל־ גְּבוּלְךָ בַצְּפָרְדִּים  
[знак прямого дополнения]- все- пределы-твои жабами  
[H3605](#) [H0853](#) [H6854](#) [H1366](#)

если же ты не согласишься отпустить, то вот, Я поражаю всю область твою жабами;

3 וְשָׁרְץ הַיָּאֵר וְצְפָרְדִּים וְעָלוּ וַיָּבֹאוּ וּבְחֹרֵר וּבְבֵיתְךָ  
И-закишит Нил жабами и-выйдут-они и-войдут в-дом-твой и-в-комнату  
[H8317](#) [H2975](#) [H6854](#) [H5927](#) [H0935](#) [H2315](#)  
מִשְׁכְּבְּךָ וְעַל־ מִטְתְּךָ וּבְבֵית וְעַבְדֶּיךָ וּבְתַנּוּרֶיךָ  
и-на- спальни-твоей и-на- постель-твою и-в-дом и-в-печи-твои  
[H4904](#) [H4296](#) [H5650](#) [H8574](#)  
וּבְמִשְׁאָרוֹתֶיךָ  
и-в-квашни-твои  
[H4863](#)

и воскишит река жабами, и они выйдут и войдут в дом твой, и в спальню твою, и на постель твою, и в дома рабов твоих и народа твоего, и в печи твои, и в квашни твои,

4 וּבְכָה וּבְעַמְּךָ וּבְכָל־ וְעָלוּ הַצְּפָרְדִּים  
И-в-тебя и-в-народ-твой и-во-всех- и-в-народ-твой и-в-печи-твои  
[H3605](#) [H5650](#) [H5927](#) [H6854](#)

и на тебя, и на народ твой, и на всех рабов твоих взойдут жабы.

5 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה אָמַר אֶל־ אַהֲרֹן נִטַּח  
И-сказал Яхве Моисею к- скажи Аарону прости  
[H0559](#) [H3068](#) [H4872](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0175](#) [H5186](#)  
יָדְךָ בְּמִטְּךָ עַל־ הַנְּהָרוֹת עַל־ הַיְּאֵרוֹם וְעַל־ הָאֲנָמִים וְהָעֵל  
руку-твою с-посохом-твоим на- реки на- каналы и-на- пруды и-выведи  
[H3027](#) [H4294](#) [H5104](#) [H2975](#) [H0098](#) [H5927](#)  
אַתָּה־ הַצְּפָרְדִּים עַל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם  
[знак прямого дополнения]- жаб на- землю Египта  
[H0853](#) [H6854](#) [H0776](#) [H4714](#)

И сказал Господь Моисею: скажи Аарону [брату твоему]: прости руку твою с жезлом твоим на реки, на потоки и на озера и выведи жаб на землю Египетскую.

וַתֵּצֵא	מִצְרַיִם	מֵיַמֵּי	עַל	יָדוֹ	אֶת־	אַהֲרֹן	וַיִּט	6
и-вышла	Египта	воды	на	руку-свою	[знак прямого дополнения]-	Аарон	И-простёр	
<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H4325</a>		<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H5186</a>	
	מִצְרַיִם:	אֶרֶץ	אֶת־	וַתִּכֶּס	הַצְּפָרְדִּיעַ			
	Египта	землю	[знак прямого дополнения]-	и-покрыла	жаба			
	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3680</a>	<a href="#">H6854</a>			

Аарон простер руку свою на воды Египетские [и вывел жаб]; и вышли жабы и покрыли землю Египетскую.

אֶת־	וַיַּעֲלוּ	בְּלִטְיָהֶם	הַחֲרָטְמִים	כֵּן	וַיַּעֲשׂוּ-	7
[знак прямого дополнения]-	и-вывели	чарами-своими	волхвы	так	И-сделали-	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H3909</a>	<a href="#">H2748</a>			
	הַצְּפָרְדִּיעִים	עַל־	אֶרֶץ	מִצְרַיִם:		
	жаб	на-	землю	Египта		
	<a href="#">H6854</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H4714</a>		

То же сделали и волхвы [Египетские] чарами своими и вывели жаб на землю Египетскую.

וַיִּסֶר	יְהוָה	אֶל־	הַעֲתִירוּ	וַיֹּאמֶר	וּלְאַהֲרֹן	לְמֹשֶׁה	פָּרְעֹה	וַיִּקְרָא	8
и-пусть-удалит	Яхве	к-	помолитесь	и-сказал	и-Аарона	Моисея	Фараон	И-призвал	
<a href="#">H5493</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6279</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H7121</a>	
הָעָם	אֶת־	וַאֲשַׁלְּחָהּ	וּמַעֲמִי	מִמֶּנִּי	הַצְּפָרְדִּיעִים				
народ	[знак прямого дополнения]-	и-отпущу	и-от-народа-моего	от-меня	жаб				
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7971</a>			<a href="#">H6854</a>				
	וַיִּזְבְּחוּ	לַיהוָה:							
	и-принесут-жертвы	Яхве							
	<a href="#">H2076</a>	<a href="#">H3068</a>							

И призвал фараон Моисея и Аарона и сказал: помолитесь [обо мне] Господу, чтоб Он удалил жаб от меня и от народа моего, и я отпущу народ Израильский принести жертву Господу.

לְךָ	אֶעֱתִיר	וּלְמַתִּי	עָלַי	הַתְּפַאֵר	לְפָרְעֹה	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	9
за-тебя	помолюсь	на-когда	надо-мною	похвались	Фараону	Моисей	И-сказал	
	<a href="#">H6279</a>	<a href="#">H4970</a>		<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0559</a>		
רַק	וּמִבְּתוֹתַי	מִמֶּנִּי	הַצְּפָרְדִּיעִים	לְהַכְרִית	וּלְעַמִּי	וּלְעַבְדֵיךָ		
только	и-из-домов-твоих	от-тебя	жаб	уничтожить	и-за-народ-твой	и-за-слуг-твоих		
<a href="#">H7535</a>			<a href="#">H6854</a>	<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H5650</a>			
	תִּשְׁאַרְנָה:	בְּיַאֲר						
	останутся-они	в-Ниле						
	<a href="#">H7604</a>	<a href="#">H2975</a>						

Моисей сказал фараону: назначь мне сам, когда помолиться за тебя, за рабов твоих и за народ твой, чтобы жабы исчезли у тебя, [у народа твоего,] в домах твоих, и остались только в реке.

אֵין	כִּי־	תֵדַע	לְמַעַן	כְּדַבְּרֶךָ	וַיֹּאמֶר	לְמָחָר	וַיֹּאמֶר	10
нет	что-	узнал-ты	чтобы	по-слову-твоему	и-сказал-он	завтра	И-сказал-он	
<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H4616</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4279</a>	<a href="#">H0559</a>	
	אֱלֹהֵינוּ:	כִּידָה						
	Богу-нашему	подобного-Яхве						
	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>						

Он сказал: завтра. Моисей отвечал: будет по слову твоему, дабы ты узнал, что нет никого, как Господь Бог наш;

וּמַעֲבִידֶיךָ וּמַעֲבָדֶיךָ וּמִבְּתוּכֶיךָ מִמֶּנִּי הַצְּבָרִיעִים וְסָרוּ 11  
 и-от-народа-твоего и-от-слуг-твоих и-из-домов-твоих от-тебя жабы И-удалются  
[H5650](#) [H6854](#) [H5493](#)

תִּשְׁאַרְנָה: בְּיַרְדֵּן רַק  
 останутся-они в-Ниле только  
[H7604](#) [H2975](#) [H7535](#)

и удалятся жабы от тебя, от домов твоих [и с полей], и от рабов твоих и от твоего народа; только в реке они останутся.

וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מֵעַם פְּרַעֲוָה וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה 12  
 И-вышел Моисей и-Аарон от Фараона и-воззвал Моисей к-  
[H3318](#) [H4872](#) [H0175](#) [H6547](#) [H6817](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#)

דְּבַר הַצְּבָרִיעִים אֲשֶׁר-עָלָה עָלָיו לְפָרַעֲוָה: שֵׁם נָוֵל-וְהָיָה אֲשֶׁר-עָלָה עָלָיו  
 жаб которых- навёл-он которых- жаб деле  
[H1697](#) [H6854](#) [H6547](#)

Моисей и Аарон вышли от фараона, и Моисей воззвал к Господу о жабах, которых Он навёл на фараона.

וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּדְבַר מֹשֶׁה וַיָּמָתוּ הַצְּבָרִיעִים מִן-הַבָּתִּים מִן-הַחֲצֵרֹת 13  
 И-сделал Яхве по-слову Моисея и-умерли жабы из-домов из-дворов  
[H3068](#) [H1697](#) [H4872](#) [H4191](#) [H6854](#)

וּמִן-הַשָּׂדֵה: וּמִן-הַשָּׂדֵה  
 и-из-полей

И сделал Господь по слову Моисея: жабы вымерли в домах, на дворах и на полях [их];

וַיִּצְבְּרוּ אֹתָם הַמְרָם הַמְרָם וַתִּבְאֵשׁ הָאֲרֶץ: 14  
 И-собрали их кучами кучами и-завоняла земля  
[H6651](#) [H0853](#) [H0776](#) [H0887](#)

и собрали их в груды, и воссмердела земля.

וַיֵּרָא וַיִּרְא פְּרַעֲוָה כִּי הָיְתָה עֲלֵהּ הַרְנוּחָה וְהִקְבִּיד וְאֵת- 15  
 И-увидел И-увидел Фараон что стала облегчением и-ожесточил  
[H7200](#) [H6547](#) [H1961](#) [H7309](#) [H3513](#) [H0853](#)

לְבָבוֹ וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: ס  
 и-не сердце-своё и-не послушал их как и говорил Яхве  
[H3808](#) [H8085](#) [H0413](#) [H1696](#) [H3068](#)

И увидел фараон, что сделалось облегчение, и ожесточил сердце свое, и не послушал их, как и говорил Господь.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אָמַר אֶל-אַהֲרֹן נִטְהַר אֶת- 16  
 И-сказал Яхве к-Моисею скажи Аарону прости  
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#) [H0413](#) [H5186](#) [H0853](#)

מִטְּוֶה וְהָדָה אֶת-עֶפְרַת הָאָרֶץ וְהָיָה לְכַנָּם  
 и-ударь посох-твой [знак прямого дополнения]- и-ударь в-персть [знак прямого дополнения]-  
[H4294](#) [H5221](#) [H0853](#) [H6083](#) [H0776](#) [H1961](#) [H3654](#)

בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם:  
 по-всей-земле Египта  
[H3605](#) [H0776](#) [H4714](#)

И сказал Господь Моисею: скажи Аарону: прости [рукою] жезл твой и ударь в персть земную, и [будут мошки на людях и на скоте и на фараоне, и в доме его и на рабах его, вся персть земная] сделается мошками по всей земле Египетской.

יָדוּ	אֶת־	אֶהְרֹן	וַיִּטְּ	כֵן	וַיַּעֲשׂוּ-	
руку-свою	[знак прямого дополнения]-	Аарон	и-простёр	так	И-сделали-	
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H5186</a>			
הַכְּנָם	וַתְּהִי	הָאָרֶץ	עָפָר	אֶת־	וַיִּדְּ	בַמַּטְהוֹ
мошка	и-стала	земли	прах	[знак прямого дополнения]-	и-ударил	с-посохом-своим
<a href="#">H3654</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H6083</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H4294</a>
מִצְרַיִם:	אֶרֶץ	בְּכָל־	כְּנָם	הָיָה	הָאָרֶץ	עָפָר
Египта	земле	по-всей-	мошками	стал	земли	прах
<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3654</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H6083</a>
					כָּל־	וּבִבְהֵמָה
					весь-	и-на-скоте
					<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0929</a>
						בָּאָדָם
						на-людях
						<a href="#">H0120</a>

Так они и сделали: Аарон простер руку свою с жезлом своим и ударил в персть земную, и явились мошки на людях и на скоте. Вся персть земная сделалась мошками по всей земле Египетской.

הַכְּנָם	אֶת־	לְהוֹצִיא	בְּלִטְיָהֶם	כֵן	וַיַּעֲשׂוּ-	
мошек	[знак прямого дополнения]-	вывести	чарами-своими	волхвы	так	И-делали-
<a href="#">H3654</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3909</a>	<a href="#">H2748</a>		
			וּבִבְהֵמָה:	הַכְּנָם	וַתְּהִי	וַיָּכֻלוּ
			и-на-скоте	мошка	и-была	смогли
			<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H3654</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3201</a>
			בָּאָדָם	הַכְּנָם	וַתְּהִי	וַיָּכֻלוּ
			на-людях	мошка	и-была	смогли
			<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H3654</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3201</a>
						וְלֹא
						и-не
						<a href="#">H3808</a>

Старались также и волхвы чарами своими произвести мошек, но не могли. И были мошки на людях и на скоте.

לִב־	וַיִּחַזַּק	הוּא	אֱלֹהִים	אֶצְבַּע	פַּרְעֹה	אֶל־	הַחֲרָטְמִים	וַיֹּאמְרוּ	
сердце-	и-ожесточилось	это	Божий	палец	Фараону	к-	волхвы	И-сказали	
	<a href="#">H2388</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0676</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2748</a>	<a href="#">H0559</a>	19
		ס	יְהוָה:	דָּבַר	כַּאֲשֶׁר	אֲלֵהֶם	שָׁמַע	וְלֹא־	
		[раздел]	Яхве	говорил	как	их	послушал	и-не-	
			<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1696</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3808</a>	
								פַּרְעֹה	
								Фараона	
								<a href="#">H6547</a>	

И сказали волхвы фараону: это перст Божий. Но сердце фараоново ожесточилось, и он не послушал их, как и говорил Господь.

הִנֵּה	פַּרְעֹה	לִפְנֵי	וַהֲתִיצֵב	בַּבֶּקֶר	הַשָּׁכֶם	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	
вот	Фараоном	пред	и-стань	утром	встань-рано	Моисею	к-	Яхве	И-сказал	
<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3320</a>	<a href="#">H1242</a>	<a href="#">H7925</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	20
	עַמִּי	שְׁלַח	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	אֵלָיו	וְאָמַרְתָּ	הַמַּיְמָה	יֹצֵא	
	народ-Мой	отпусти	Яхве	сказал	так	ему	и-скажешь	к-воде	выходит-он	
		<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H3318</a>	
									וַיַּעֲבֹדְנִי:	
									и-пусть-служат-Мне	
									<a href="#">H5647</a>	

И сказал Господь Моисею: завтра встань рано и явись пред лице фараона. Вот, он пойдет к воде, и ты скажи ему: так говорит Господь: отпусти народ Мой, чтобы он совершил Мне служение [в пустыне];

מְשַׁלֵּחַ הַנְּנִי עַמִּי אֶת־ מְשַׁלַּחַי אִינְךָ אִם־ כִּי 21  
 посылаю вот-Я народ-Мой [знак прямого дополнения]- отпускаешь не-ты если- Ибо  
[H7971](#) [H2009](#) [H0853](#) [H7971](#) [H0369](#)

אֶת־ וּבְבֵיתְךָ וּבְעַמְּךָ וּבְעַבְדֶיךָ בָּךְ  
 [знак прямого дополнения]- и-в-дома-твои и-на-народ-твой и-на-слуг-твоих на-тебя  
[H0853](#) [H5650](#)

הָעֲרָב הָאֶת־ מִצְרַיִם בְּתֵי וּמְלֵאוֹ הָעֲרָב  
 песьими-мухами [знак прямого дополнения]- Египтян дома и-наполнятся песьих-мух  
[H6157](#) [H0853](#) [H4713](#) [H4390](#) [H6157](#)

וְגַם הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־ הֵם עָלֶיהָ:  
 и-также земля на-которой- они на-ней  
[H1992](#) [H0127](#) [H1571](#)

а если не отпустишь народа Моего, то вот, Я пошлю на тебя и на рабов твоих, и на народ твой, и в дома твои песьих мух, и наполнятся дома Египтян песьими мухами и самая земля, на которой они живут;

וְהִפְלִיתִי בַיּוֹם הַהוּא אֶת־ אֶרֶץ גֹּשֶׁן עַמִּי 22  
 И-отделю тот в-день [знак прямого дополнения]- землю Гошен народ-Мой где  
[H1931](#) [H3117](#) [H6395](#) [H1657](#) [H0776](#) [H0853](#)

עֹמֵד עָלֶיהָ לְבִלְתִּי הָיְתָה־ שָׁם עָרָב לְמַעַן תִּדְעַ כִּי אֲנִי יְהוָה  
 стоит на-ней чтобы-не чтобы-не песьих-мух там было- чтобы песьих-мух что Я Яхве  
[H5975](#) [H1115](#) [H1961](#) [H8033](#) [H6157](#) [H4616](#) [H3045](#) [H0589](#) [H3068](#)

בְּקֶרֶב הָאָרֶץ:  
 земли посреди  
[H0776](#) [H7130](#)

и отделию в тот день землю Гесем, на которой пребывает народ Мой, и там не будет песьих мух, дабы ты знал, что Я Господь [Бог] среди [всей] земли;

וְשִׂמַּתִּי בִּפְתָח בַּיִן עַמִּי בֵּין לְמַחֲרָה יִהְיֶה 23  
 И-поставлю между разделением и-пришли между между и-между и-между народом-Моим народом-твоим завтра будет  
[H0996](#) [H6304](#) [H0996](#) [H0996](#) [H4279](#) [H1961](#)

הָאֵת הַזֶּה:  
 это знамение  
[H2088](#) [H0226](#)

Я сделаю разделение между народом Моим и между народом твоим. Завтра будет сие знамение [на земле].

וַיַּעַשׂ יְהוָה כֵּן וַיָּבֹאוּ עָרָב כְּבָד בֵּיתָה פַּרְעֹה וּבֵית 24  
 И-сделал Яхве так и-пришли песьи-мухи тяжкие в-дом Фараона в-дом  
[H3068](#) [H0935](#) [H6157](#) [H3515](#) [H6547](#)

עַבְדָּיו וּבְכָל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם תִּשְׁחַת הָאָרֶץ מִפְּנֵי הָעֲרָב:  
 слуг-его и-по-всей- земле Египта разрушалась земля от-лица песьих-мух  
[H5650](#) [H3605](#) [H0776](#) [H4714](#) [H7843](#) [H0776](#) [H6440](#) [H6157](#)

Так и сделал Господь: налетело множество песьих мух в дом фараонов, и в дома рабов его, и на всю землю Египетскую: погибала земля от песьих мух.

וַיִּקְרָא וַיֵּלְאֶהֱרֹן מֹשֶׁה אֶל־ פַּרְעֹה וַיִּקְרָא 25  
 И-призвал Моисею к- Фараон и-к-Аарону и-сказал идите принесите-жертву  
[H7121](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0175](#) [H0559](#) [H3212](#) [H2076](#)

לְאֱלֹהֵיכֶם בְּאֶרֶץ:  
 Богу-вашему в-земле  
[H0776](#) [H0430](#)

И призвал фараон Моисея и Аарона и сказал: пойдите, принесите жертву [Господу] Богу вашему в сей земле.

מִצְרַיִם	תּוֹעֵבָה	כִּי	כֵן	לַעֲשׂוֹת	נְכוּן	לֹא	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	26
Египтян	мерзость	ибо	так	делать	подобает	не	Моисей	И-сказал	
<a href="#">H4713</a>	<a href="#">H8441</a>					<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0559</a>	

נִזְבַּח	וְהָיָה	וְהָיָה	וְהָיָה	וְהָיָה	וְהָיָה	וְהָיָה	וְהָיָה	וְהָיָה
принесём-в-жертву	вот	Богу-нашему	Яхве	принесём-в-жертву				
<a href="#">H2076</a>	<a href="#">H2005</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2076</a>				

יִסְקְלוּ:	וְלֹא	לְעֵינֵיהֶם	מִצְרַיִם	תּוֹעֵבָה	אֶת-
побьют-они-нас-камнями	и-не	на-глазах-их	Египтян	мерзость	[знак прямого дополнения]-
<a href="#">H5619</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H4713</a>	<a href="#">H8441</a>	<a href="#">H0853</a>

Но Моисей сказал: нельзя сего сделать, ибо отвратительно для Египтян жертвоприношение наше Господу, Богу нашему: если мы отвратительную для Египтян жертву станем приносить в глазах их, то не побьют ли они нас камнями?

אֱלֹהֵינוּ	לַיהוָה	וְנִזְבַּחְנוּ	בְּמִדְבָּר	נֵלְכֵךְ	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	דַּרְדָּר	27
Богу-нашему	Яхве	и-принесём-жертву	в-пустыню	пойдём-мы	дней	трёх	Путь	
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2076</a>		<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H1870</a>	

כַּאֲשֶׁר	יֹאמֵר	אֵלֵינוּ:
как	скажет-Он	нам
	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>

мы пойдём в пустыню, на три дня пути, и принесём жертву Господу, Богу нашему, как скажет нам [Господь].

אֱלֹהֵיכֶם	לַיהוָה	וְנִזְבַּחְתֶּם	אֶתְכֶם	אֲשַׁלַּח	אֲנִי	פַרְעֹה	וַיֹּאמֶר	28
Богу-вашему	Яхве	и-принесёте-жертву	вас	отпущу	я	Фараон	И-сказал	
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2076</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H0559</a>	

בְּעָרַי:	הִעֲתִירוּ	לֵלֶכֶת	תִּרְחִיקוּ	לֹא-	הִרְחַק	רַק	בְּמִדְבָּר
за-меня	помолитесь	идти	уходите-далеко	не-	далеко	только	в-пустыне
<a href="#">H1157</a>	<a href="#">H6279</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H7368</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7368</a>	<a href="#">H7535</a>	

И сказал фараон: я отпущу вас принести жертву Господу Богу вашему в пустыне, только не уходите далеко; помолитесь обо мне [Господу].

וַיִּסָּר	יְהוָה	אֶל-	וְהִעֲתַרְתִּי	מֵעִמָּךְ	יוֹצֵא	אֲנִי	הִנֵּה	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	29
и-удалются	Яхве	к-	и-помолюсь	от-тебя	выхожу	я	вот	Моисей	И-сказал	
<a href="#">H5493</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6279</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0559</a>		

יִסָּר	אֶל-	רַק	מָחָר	וּמֵעַמּוֹ	מֵעֲבָדָיו	מִפַּרְעֹה	הַעֲרִיב
продолжает	пусть-не-	только	завтра	и-от-народа-его	от-слуг-его	от-Фараона	песьи-мухи
<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H7535</a>	<a href="#">H4279</a>		<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H6157</a>

הָעָם	אֶת-	שְׁלַח	לְבַלְתִּי	הִתְלַ	פַּרְעֹה
народ	[знак прямого дополнения]-	отпустить	чтобы-не	обманывать	Фараон
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H1115</a>		<a href="#">H6547</a>

לַיהוָה:	לִזְבַּח
Яхве	принести-жертву
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2076</a>

Моисей сказал: вот, я выхожу от тебя и помолюсь Господу [Богу], и удалются песьи мухи от фараона, и от рабов его, и от народа его завтра, только фараон пусть перестанет обманывать, не отпуская народа принести жертву Господу.

יְהוָה:	אֶל-	וַיֵּצֵא	פַּרְעֹה	מֵעַם	מֹשֶׁה	וַיֵּצֵא	30
Яхве	к-	и-помолился	Фараона	от	Моисей	И-вышел	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6279</a>	<a href="#">H6547</a>		<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H3318</a>	

И вышел Моисей от фараона и помолился Господу.

מֵעֲבָדָיו	מִפְּרָעָה	הָעֹלֵב	וַיִּסַּר	מֹשֶׁה	כְּדָבָר	יְהוָה	וַיַּעַשׂ	31
от-слуг-его	от-Фараона	песьих-мух	и-удалил	Моисея	по-слову	Яхве	И-сделал	
<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H6157</a>	<a href="#">H5493</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3068</a>		

אֶחָד:	נִשְׁאַר	לֹא	וּמֵעַמּוֹ
ни-одной	осталось	не	и-от-народа-его
<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H7604</a>	<a href="#">H3808</a>	

И сделал Господь по слову Моисея и удалил песьих мух от фараона, от рабов его и от народа его: не осталось ни одной.

וְלֹא	הַזֹּאת	בַּפֶּעַם	גַּם	לְבָבוֹ	אֶת־	פְּרָעָה	וַיִּכְבֵּד	32
и-не	этот	в-раз	также	сердце-своё	[знак прямого дополнения]-	Фараон	И-ожесточил	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H6471</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H3513</a>	

פ	הָעָם:	אֶת־	שָׁלַח
[абзац]	народ	[знак прямого дополнения]-	отпустил
	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H7971</a>

Но фараон ожесточил сердце свое и на этот раз и не отпустил народа.